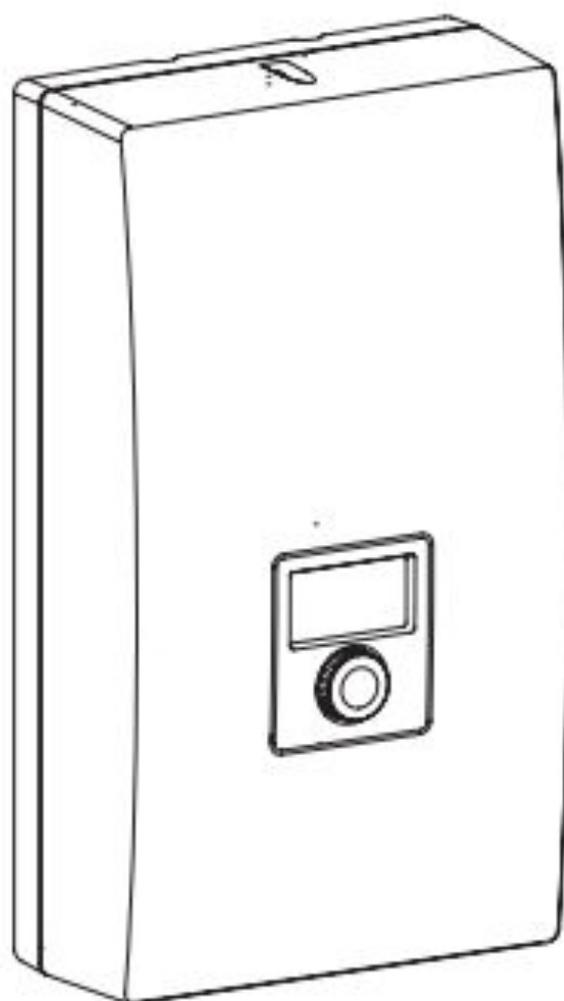
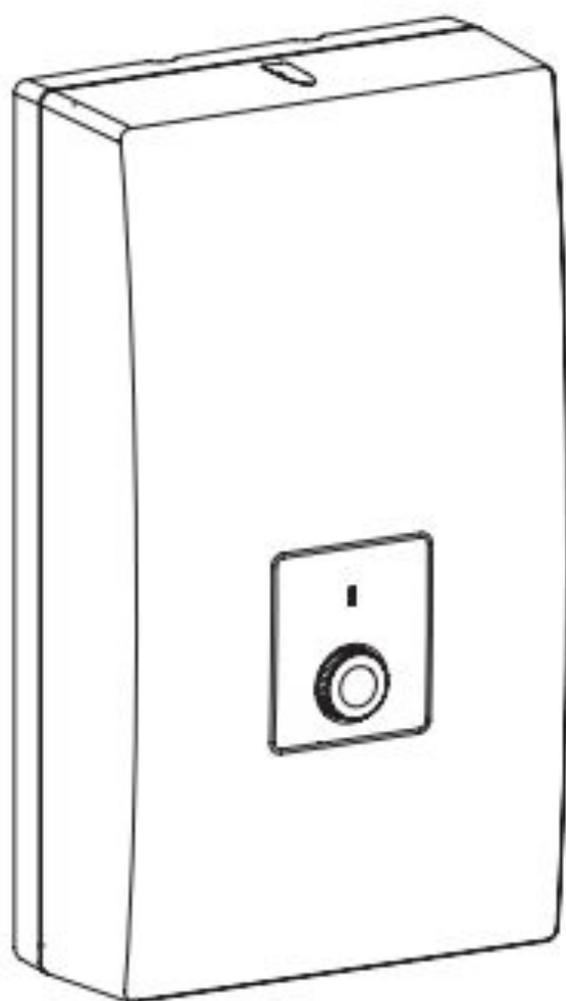


Chauffe-Eau Électrique Instantané

FR



---

**KDE3**

**KDE5**



**Das Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**

**This appliance can be used by children aged from 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**

**L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 3 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou ont été formés à l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en découlent. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien des utilisateurs ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les enfants à proximité surveillent l'appareil.**

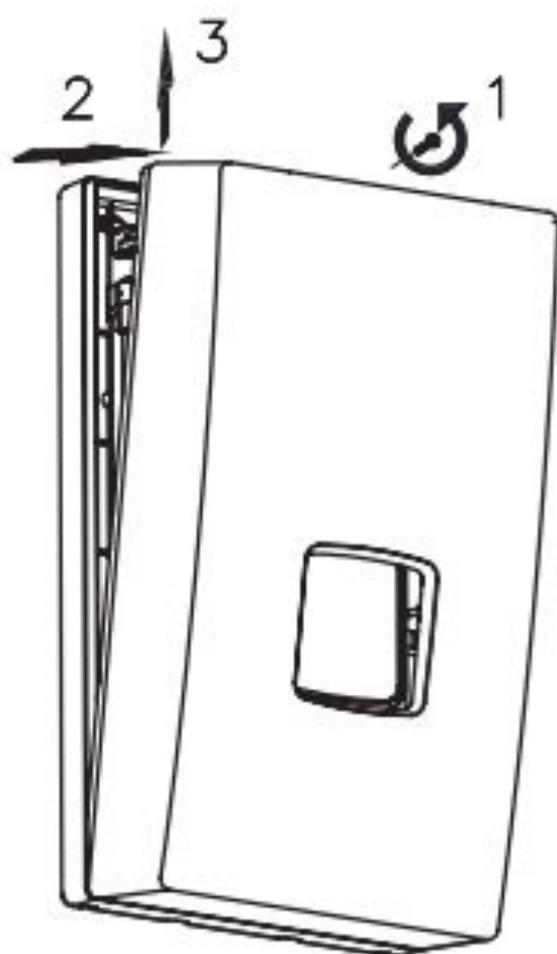
## Conditions pour un fonctionnement sûr et fiable

---

1. Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
2. L'appareil est conçu pour un montage uniquement sur un mur plat.
3. Le chauffe-eau est conçu pour chauffer l'eau dans les foyers, les chambres sanitaires, les laboratoires, les ateliers, etc.
4. Le chauffe eau peut être utilisé seulement quand il est correctement installé et est en parfait état de fonctionnement.
5. Si un clapet anti-retour est installé sur le tuyau alimentant le chauffe-eau en eau, il est indispensable d'installer une soupape de sécurité sur le tronçon entre le chauffe-eau et le clapet anti-retour.
6. Ne pas utiliser de tuyaux en plastique - ni à l'entrée d'eau froide ni à la sortie d'eau chaude.
7. La température maximale de l'eau d'entrée au chauffe-eau ne peut pas dépasser 60°C.
8. Avant la première utilisation et après chaque vidange d'eau du chauffe-eau (par exemple dans le cadre des travaux de plomberie) il doit être purgé selon le point de „Purge“.
9. La connexion de l'appareil de chauffe-eau au réseau électrique et la mesure de l'efficacité de la protection contre les chocs électriques doivent être effectuées par un électricien qualifié.
10. Le chauffe-eau doit être raccordé absolument à une terre de protection dont la qualité (continuité de la terre de protection) doit être vérifiée périodiquement par un électricien qualifié. Il est recommandé d'installer le chauffe-eau sur des raccords hydrauliques en acier ou en cuivre qui sont mis à la terre.
11. Conformément à la réglementation générale, l'installation électrique doit être équipée d'un disjoncteur différentiel à haute intensité (avec un courant maximum de déclenchement 30 mA). Dans ce cas, nous vous recommandons d'installer un disjoncteur différentiel à quatre pôles destiné uniquement pour l'installation avec le chauffe-eau (indépendant du reste de l'installation) avec un courant de 10 ou 30 mA.

12. L'installation électrique doit être équipée d'un dispositif de protection différentielle et les moyens permettant au chauffe-eau de se déconnecter de la source d'alimentation dont les pôles seront espacés de 3 mm minimum.
13. Ne pas installer le chauffe-eau dans des zones à risques d'explosion et où la température peut descendre au dessous de 0°C.
14. Le stockage du chauffe-eau dans une pièce où la température peut être inférieure à 0°C risque de l'endommager (il y a de l'eau à l'intérieur) et une perte de garantie.
15. Il faut veiller que le chauffe-eau raccordé au réseau électrique ne soit pas vidé d'eau ce qui peut arriver en absence d'eau dans l'installation hydraulique.
16. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau électrique.
17. Le manque du filtre sur l'alimentation d'eau peut endommager le chauffe-eau.
18. Le calcaire déposé sur les éléments du chauffe-eau peut restreindre le débit d'eau ou endommager le chauffe-eau. Les dommages causés au chauffe-eau par le calcaire ne sont pas couverts par la garantie. Le chauffe-eau et les accessoires sanitaires doivent être détartrés périodiquement et la fréquence de détartrage doit dépendre de la dureté de l'eau. Le calcaire peut être partiellement réduit par l'installation des magnétiseurs à l'entrée d'eau froide.
19. Il convient de noter que des températures de l'eau supérieures à 40°C provoquent une sensation de chaleur (en particulier chez les enfants) et que des températures supérieures à 50°C peuvent provoquer des brûlures au premier degré (en particulier chez les petits enfants).
20. Le chauffe-eau électronique c'est un appareil sensible aux surtensions, donc l'installation électrique doit comporter des dispositifs de protection contre les surtensions.
21. Le chauffe-eau doit être monté de manière à permettre un accès aisé au service. Dans ce cas il faut garder de distances minimales par rapport aux murs et au plafond de 100 mm.

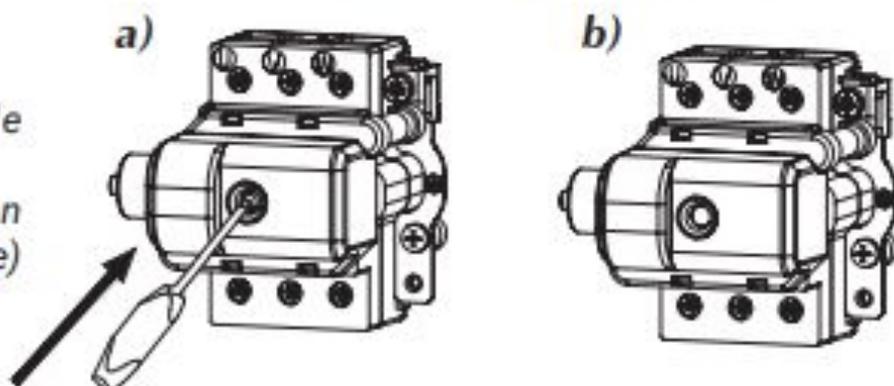
## Montage



1. Utiliser le gabarit pour déterminer l'emplacement de montage.
2. Amener l'électricité et les conduites d'eau jusqu'à l'endroit où le chauffe-eau doit être installé.
3. Enlever le boîtier du chauffe-eau.
4. Fixer le chauffe-eau avec les vis de montage en introduisant d'abord le câble d'alimentation.
5. Raccorder le chauffe-eau au réseau électrique.
6. Enlever les bouchons des tubulures d'eau froide et chaude.
7. Brancher le chauffe-eau au réseau d'eau.
8. Ouvrir la vanne d'entrée d'eau froide et vérifier l'étanchéité des raccords hydrauliques.
9. Purger l'installation conformément au point „PURGE”.
10. Durant le montage du chauffe-eau il faut vérifier si l'interrupteur de sécurité est en position „marche” (il s'agit seulement du démarrage de chauffe-eau pour la première fois).
11. Fixer le boîtier du chauffe-eau.
12. S'assurer qu'il n'y a pas d'accès aux éléments sous tension par derrière de chauffe-eau.

### Interrupteur de sécurité

- a) - la mise en marche de l'interrupteur
- b) - l'interrupteur en position „marche” (broche pressée)



**Attention! Si l'interrupteur de sécurité va sauter durant l'utilisation de l'appareil il faut appeler le service.**

**La remise de l'interrupteur de sécurité et la continuation de l'utilisation de l'appareil risque une panne grave.**

## Purge d'air

1. Couper l'alimentation électrique du chauffe-eau.
2. Ouvrez le robinet de l'eau chaude pour purger l'installation jusqu'à ce que l'écoulement de l'eau devienne régulier et constant (15-30 secondes environ).
3. Brancher l'alimentation électrique.

## Configuration

Corps de chauffe - type 15kW



9 kW



11 kW



12 kW



15 kW

Corps de chauffe - type 24 kW



17 kW



18 kW



21 kW



24 kW

Corps de chauffe - type 27 kW



27 kW

Le champs blanc indique la position du commutateur

Attention! Avant la première mise en route (quand l'alimentation électrique est coupée) il faut effectuer un réglage de la puissance du chauffe-eau. La configuration se fait par positionnement appropriée des deux commutateurs de 4 positions, décrits comme **P** (réglage de puissance) et **F** (autres paramètres) qui se trouvent sur la carte électronique. Les paramètres des commutateurs sont mis à jour lorsque l'alimentation est allumée. Après la mise sous tension des chauffe-eaux KDE5, l'écran affichera la version du logiciel du panneau (PW ...), suivie de la version du logiciel du contrôleur (MSP ...) et la valeur de la puissance nominale réglée du chauffe-eau (KDE5).

Réglage des commutateurs **P**:

- 1, 2 - puissance nominale de chauffe eau,
- 3, 4 - type de corps de chauffe,

Réglage des commutateurs **F**:

- 1, 2, 3 ne pas changer - garder le réglage d'usine,
- 4 - ON - active le blocage des réglages du chauffe-eau

Dans ce cas, dans le chauffe-eau KDE5, l'écran affiche la température réglée avant d'éteindre le chauffe-eau ainsi que la signalisation du chauffage et d'autres états qui peuvent se produire pendant le fonctionnement de l'appareil.

**Par défaut, le chauffe-eau est réglé en mode NORMAL (30 - 60°C). Le mode de travail (30 - 55°C) peut être modifié uniquement par un centre de service autorisé.**

## Exploitation KDE5



Le chauffe-eau s'allume automatiquement après avoir atteint un débit d'eau de plus 2,5l/min. Le système de contrôle ajuste automatiquement la puissance appropriée du chauffe-eau par rapport au débit d'eau, à la température d'eau demandée /ajustée et à la température de l'eau à l'entrée. Le démarrage du chauffage est signalé par activation de l'afficheur et l'affichage de l'icône . Si le chauffe-eau atteint la puissance maximale, mais trop faible pour les conditions données de fonctionnement, l'icône  sur l'afficheur va clignoter. L'afficheur passe de l'état de veille à l'état actif également lorsque le réglage est modifié (en appuyant ou en tournant le bouton).

Retour à l'état de veille s'effectue après avoir éteint le chauffage ou après environ 50 secondes à partir du dernier changement.

Le blocage du chauffe-eau avec un signal supérieur (entrée NA) est signalé par le texte affiché: „NA FERME”. Si une erreur se produit dans le fonctionnement du chauffe-eau, l'icône  et le texte d'information sur erreur seront affichés comme ci:

- ERR> T ENTREE endommagement du capteur d'entrée,
- ERR> T MAX la température maximale a été dépassée,
- ERR> AIR 1 air détecté dans le corps de chauffe - la détection du matériel,
- ERR> AIR 2 air détecté dans le corps de chauffe - la détection du logiciel.

Dans le cas des états détectés ERR> T MAX, ERR> AIR 1, ERR> AIR 2, le chauffe-eau éteindra le chauffage. Le retour au fonctionnement normal se produira une fois que la cause aura cessée et après avoir atteint à nouveau le débit d'eau nécessaire.

### Réglage de la température

La température actuellement réglée s'affiche sur l'écran LCD. En tournant le bouton de réglage à droite on augmente la valeur de température demandée. En tournant le bouton de réglage à gauche on réduit la valeur de température demandée. En appuyant sur le bouton, on choisit l'une des températures enregistrée avant dans la mémoire. Appuiés suivantes sur le bouton nous permettent d'aller à la température suivante enregistrée, séquentiellement dans une boucle („ECO”, „EVIER”, „BAIGNOIRE”).

Pour modifier la valeur de température attribuée à chaque élément il faut:

- en appuyant sur le bouton sélectionner la température à changer,
- appuyer sur le bouton et le tenir enfoncé jusqu'à impulsion de valeur de température (environ 3s),
- tourner le bouton de réglage pour définir une nouvelle valeur,
- confirmer le réglage en appuyant sur le bouton.

Si pendant environ 10s la température ne sera pas confirmée, le chauffe-eau va sortir de menu de réglage sans sauvegarder les nouvelles valeurs.

## Configuration et la prévisualisation des paramètres

Régler la température minimale avec le bouton, puis appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé environ 5s jusqu'à l'affichage du texte „>T REGLEE”. En tournant le bouton choisissez la valeur qui vous intéresse. Certaines valeurs ne sont que pour la visualisation (p.ex. >T ENTRE ou >PUISSANCE) et certains pour configuration des fonctions (p.ex. la luminosité ou la sélection de langue). Pour modifier les paramètres il faut appuyer le bouton (élément sélectionné pour modifier clignote), il faut définir une nouvelle valeur en tournant le bouton, pour confirmer la modification il faut appuyer sur le bouton. Si la nouvelle valeur ne sera pas confirmée, après 10 secondes d'inactivité afficheur va revenir au menu et le changement sera annulé.

**Enregistrement des nouveaux paramètres à la mémoire, se produit uniquement lorsque vous quittez le menu par [> FIN].**

Paramètres sélectionnables, séquentiellement dans une boucle:

- [>T REGLEE] réglage de température (min réglé – max réglé) - °C,
- [>T ENTRE] valeur de température d'entrée - °C,
- [>T DEPART] valeur de température de départ - °C,
- [>DEBIT] débit - l/min,
- [>PUISSANCE] puissance activée - %,
- [>T valeur h] temps de fonctionnement du chauffe-eau,
- [>ECLAI MIN] luminosité min / sommeil (0 - ECLAI MAX),
- [>ECLAI MAX] luminosité max / activité (ECLAI MIN - 25),
- [>FRANCAIS] sélection de langue du menu,
- [>TEMP MAX] limitation de la température maximale (min réglé - max réglé),
  - il faut rappeler que cette limitation de température maximale sera également apportée aux paramètres de températures précédemment enregistrés et stockés déjà dans la mémoire,
  - toute tentative de régler une température supérieure à la température maximale réglée est indiquée par affichage de l'icône  pendant environ 1 seconde.
- [>TEST] fonction n'est disponible que pour le service autorisé,
- [>PUISS REGL] - affiche la puissance de chauffe-eau réglée au niveau des commutateurs,
  - en appuyant sur le bouton, vous pouvez vérifier les versions du logiciel (PW..., MSP...),
  - revenir aux paramètres d'usine [>REG USINE] ou faire redémarrage des pilotes [RESET],
  - fonctions [>REG USINE] et [RESET] sont activées lorsque vous appuyez et maintenez enfoncé le bouton (pendant environ 5 secondes) - jusqu'à affichage [-],
  - [> FIN] enregistrement des paramètres modifiés et quitter le menu.

Sortie automatique du menu (sans sauvegarder les nouvelles valeurs dans la mémoire) après 5 min depuis la dernière action.

## Exploitation KDE3

Le chauffe-eau s'allume automatiquement après avoir atteint un débit d'eau plus que 2,5l/min. Le système de contrôle ajuste automatiquement la puissance du chauffe-eau par rapport: au débit d'eau, à la température d'eau demandée/ajustée et à la température de l'eau à l'entrée.

Sur le boîtier, il y a des indicateurs:

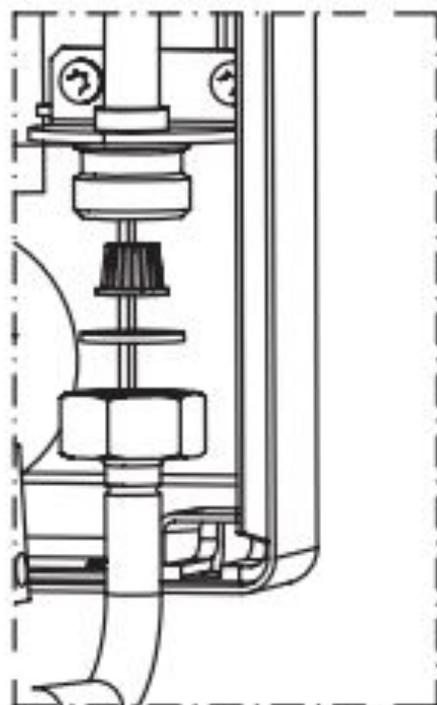
- couleur vert - signale raccordement au réseau électrique
- couleur rouge - signale le chauffage en marche

D'autres états sont affichés par le voyant vert clignotant.

Nombre d'impulsions d'indicateur vert	Description d'état
1	Blocage de chauffe-eau après avoir dépassé la température maximale d'eau à la sortie (exclusion du signal d'erreur après avoir ré-obtenu le débit requis).
2	Blocage de chauffage par un signal primaire d'un autre appareil.
3	Panne du capteur de température d'entrée.
4	Blocage de chauffe-eau à cause de détection d'air dans le corps de chauffe (exclusion du blocage de chauffe-eau et signalisation de signal d'erreur après la cessation de la cause et ré-obtention le débit requis).

## Entretien

---



Le nettoyage du filtre d'eau:

1. **Couper l'alimentation électrique et l'entrée de l'eau froide.**
2. Enlever le boîtier du chauffe-eau.
3. Dévisser l'entrée de l'eau froide.
4. Enlever le filtre à tamis de l'entrée de l'eau froide du chauffe-eau.
5. Nettoyer le filtre à tamis.
6. Remettre le filtre à tamis et le joint à sa place et fixer l'orifice d'entrée.
7. Ouvrir la vanne de l'entrée de l'eau froide- vérifier l'étanchéité des raccords.
8. Mettre le boîtier du chauffe-eau.
9. Purger l'installation conformément au chapitre „PURGE“.

## Coopération de chauffe eau avec d'autres appareils

---

Chauffe-eau est équipé de bornes BLOK et NA.

**BLOK** – sortie du relais qui éteint l'unité esclave. Lorsque le chauffe-eau enclenche le chauffage contact BLOK s'ouvre (max. 0,1A 250V~).

**NA** - entrée pour bloquer le chauffage du chauffe-eau, l'ouverture du contact NA bloque le chauffage - coopération avec un appareil maître.

Les connexions au bornes BLOK et NA il faut faire avec le câble 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> en le conduisant par le côté droit à l'intérieur du chauffe-eau. Toutes les connexions doivent être faits par un professionnel qualifié.

## Données techniques

<b>Chauffe-eau KDE3; KDE5</b>		<b>9/11/12/15</b>				<b>17/18/21/24</b>				<b>27</b>
Puissance nominale	kW	9	11	12	15	17	18	21	24	27
Alimentation		400V 3~								
Ampérage	A	3x13,0	3x15,9	3x17,3	3x21,7	3x24,7	3x26,0	3x30,3	3x34,6	3x39,0
Débit (avec augmentation de la température à 30°C et pression d'alimentation d'eau 4,5 bar)	l/min	4,3	5,2	5,8	7,2	8,1	8,7	10,1	11,6	13
Min. section des câbles d'alimentation électrique	mm <sup>2</sup>	4 x 2,5				4 x 6				
Max. section des câbles d'alimentation électrique	mm <sup>2</sup>	4 x 16								
Impédance maximale du réseau d'alimentation électrique	Ω							0,43	0,37	0,30
Dimensions (hauteur x largeur x profondeur)	mm	440 x 245 x 126								
Poids	kg	~4,85								
Pression d'alimentation en eau	MPa	0,1 + 1,0								
Point d'enclenchement du chauffage (débit minimal)	l/min	2,5								
Plage de température d'eau	Mode NORMAL	30 + 60								
	Mode DOUCHE	30 + 55								
Section de tuyau d'approvisionnement en eau		G 1/2" (écart des tubulures)								



Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.



**KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland**

**tel. +48 94 31 70 565**

**serwis@kospel.pl www.kospel.pl**

**Made in Poland**